

M. GORKIJ MŰVEI A MAGYARORSZÁGI SAJTÓBAN  
(1899—1919. VIII. 1.)

BIBLIOGRÁFIA

FENYVESI ISTVÁN

Az író magyar fogadtatásának feldolgozása során bebizonyosodott, hogy magyarul, illetve a magyarországi sajtóban közölt műveinek jegyzékét távolról sem meríti ki a KOZOCSA—RADÓ bibliográfiában található mintegy másfélszáz fordítás<sup>1</sup>. Kiderült, hogy még a budapesti sajtó közléseinek jelentős része sem került bele, nem is beszélve a vidéki lapok nagyszámú fordításairól. Különösen hiányosan ismertük korábban a munkásmozgalmi sajtó Gorkij-közléseit<sup>2</sup>.

A tulajdonképpeni magyar fogadtatást tükröző anyagon túlmenően — a teljesség érdekében — felvettük adattárunkba a magyarországi munkásmozgalmi idegen nyelvű közléseit<sup>3</sup>, illetve az amerikai magyar munkásmozgalmi lapok fordításait is, csakúgy, mint néhány budapesti német polgári lap idevonatkozó anyagát<sup>4</sup>. Végül — a maga módján jelezve az író művei iránti érdeklődést — a csaknem félszáz, Gorkij-nak tulajdonított írás is szerepel bibliográfiánkban.

Kutatásaink során összeállt bibliográfiánk 722 tételt tartalmaz. Ez nem csupán a mennyiségi arányokat módosítja alapvetően a korszak magyar Gorkij-képében: számos, immár ismertnek veendő mű mellett új minőségek alakulnak ki az egyes témák, műfajok, korszakok viszonylatában, másrészt a sajtó egyes csoportjainak közléspolitikáját illetően is. Ezekről, valamint az új adatok kapcsán tett textológiai megfigyeléseinkről máshelyütt számolunk be.

Az alábbi rendszerezés — ugyancsak a teljesség kedvéért — magába foglalja a KOZOCSA—RADÓ bibliográfia adatait is, ezeket a tételszámok utáni / jel emeli ki. A nagybetűs címek Gorkij-köteteket, a dőltbetűsek írásainak egyéb, nem periodika jellegű leelőhelyeit jelölik.

RÖVIDÍTÉSEK

*Lapcímek*

AA	Asszonyokról — asszonyoknak (Arad)	BrL	Brassói Lapok
Ad	Adeverul (Lugos—Budapest)	BSz	Budapesti Szemle
AéV	Arad és Vidéke	BTb	Budapester Tagblatt
AK	Aradi Közlöny	D	Debrecen
Aka	A kereskedelmi alkalmazott	DésHl	Dési Hírlap
Alk	Alkotmány	DFÚ	Debreceni Friss Újság
APg	A Polgár	DHl	Debreceni Hírlap
BbéV	Besztercebánya és Vidéke	Dmo	Délmagyarország (Szeged)
BH1	Budapesti Hírlap	DmoK	Délmagyarországi Közlöny (Temesvár)
BN	Budapesti Napló	DvÚ	Délvidéki Újság (Nagybecskerek)
BomL	Borsodmegyei lapok (Miskolc)	E	Előre

Eé	Egyetértés	NHI	Nemzeti Hírlap (Kolozsvár)
EéV	Esztergom és Vidéke	NPJ	Neues Pester Journal
Egy	Egyenlőség	NPVb	Neues Politische Volksblatt
EH	Egri Híradó	Nsz	Népszava
Ekf	Előre képes folyóirat (New York)	NszOt	Népszava Olvasótára
E(Kv)	Előre (Kolozsvár)	Nv	Nagyvárad
Ell	Ellenzék	NvMÚ	Nagyvárad Munkás Újság
E(NY)	Előre (New York)	NvN	Nagyvárad Napló
EsL	Esti Lap (Nagyvárad)	NymoH	Nyugatmagyarországi Híradó (Pozsony)
Éssz	Éttermi segédkek szaklapja	OV	Ország—Világ
ÉÚ	Érdekes Újság	PHI	Pesti Hírlap
EvHI	Erzsébetvárosi Hírlap	PHsz	Politikai hetiszemle
FL	Fővárosi Lapok	PL	Pester Lloyd
Fmi	Földmives (Mezőtúr)	PN	Pesti Napló
Fmo	Felsőmagyarország (Kassa)	PÚ	Polgári Újság (Temesvár)
FMo	Független Magyarország	SbHI	Selmechányai Hírlap
Forr	Forradalom (Omszk)	SFb	Schneider Fachblatt
FÚ	Független Újság (Temesvár)	SomHI	Somogyi Hírlap (Kaposvár)
Fü	Függetlenség (Arad)	SütSzL	Sütőipari Szaklap
Fv	Felvidék (Besztercebánya)	Szabd-D	Szabadság (Debrecen)
GyvfvHI	Gyulafehérvári Hírlap	SzabFÚ	Szabadkai Friss Újság
GyHI	Győri Hírlap	Szab-L	Szabadság (Lugos)
GyN	Győri Napló	Szab-N	Szabadság (Nagyvárad)
Hal	Haladás	SzatéV	Szatmár és Vidéke
Haz	Hazánk	SzD	Szolnok—Doboka (Dés)
Hór	Határőr (Pancsova)	SzééV	Szentes és Vidéke
HSz	Havi Szemle	Szék	Székesváros (Marosvásárhely)
HSzd	Huszadik század	SzékHI	Székelly Hírlap (Kézdivásárhely)
HÚ	Husztai Újság	SzeL	Szentesi Lap
IP	Ifjú Proletár	Szév	Szeged és Vidéke
J	Jövendő (1919)	SzfvéV	Székesfehérvár és Vidéke
JNSzML	Jász—Nagykun—Szolnok	SzfvFÚ	Székesfehérvári Friss Újság
Jöv	Megyei Lapok	Szo	Szabadgondolat
Kap	Jövendő	SzH	Szegedi Híradó
KHL	Kaposvár	SzHFÚ	Szombathelyi Friss Újság
KCsL	Karcagi Hírlap	Cl	Слобода (Нови Сад)
KCF	Képes Családi Lapok	SzN	Szegedi Napló
KM	Képes Folyóirat	SzSzó	Szabad Szó
KomL	Kassai Munkás	SzuvK	Szamosújvári Közlöny
KorK	Komáromi Lapok	TF	Társadalmi Forradalom
KpM	Körönai Közlöny	T(NY)	Testvériség (New York)
KsEö	Kispesti Munkás	Tor	Torontál (Nagybecskerek)
Ksév	Karánsebesi Ellenőr	TorHI	Torontáli Hírlap (Nagykikinda)
Küv	Karánsebes és Vidéke	Tr	Tengerpart (Fiume)
KvFU	Küküllővölgy (Dicsőszentmárton)	Tség	Testvériség (Szombathely)
M	Kolozsvári Friss Újság	Tt	Tiszántúl (Nagyvárad)
MF	Maros (Makó)	TvHI	Temesvári Hírlap
MG	Magyar Figyelő	TVI	Tolnai Világlapja
MHI	Magyar Géniusz	Tvm	Tolnavármegye (Szekszárd)
MKé	Magyar Hírlap	TvÚ	Temesvári Újság
MN	Magyar Közélet	Ú	Újság (Kolozsvár)
Mo	Magyar Nemzet	Ug	Ugocsa (Nagyszőlős)
MP	Magyarország	ÚI	Új Idők
MP	Magyar Polgár (Kolozsvár)	ÚSzD	Új század
Ms	Munkás (Pécs)	ÚvHI	Újvidéki Hírlap
MSz	Magyar Szemle	ÚvK	Újvidéki Közlöny
MSzó	Magyar Szó	V	Világ
MV	Magyar Vasutas	VéV	Versec és Vidéke
N	Napló (Kolozsvár)	VhPr	Vásárhelyi Proletár (Hódmező-
Na (NY)	Népakarat (New York)	VK	vásárhely)
NbéV	Nagybánya és Vidéke	VöÚ	Vörös katoná
NbHI	Nagybecskereki Hírlap		Vörös Újság
HI	Народни Глас (Нови Сад)		

Vs	Volksstimme	Vw	Volkswille (Temesvár)
VÜ	Vasárnapi Újság	WuVs	Westungarische Volksstimme
Vv	Végvidék (Pancsova)	ZF	(Pozsony)
Vvm	Vasvármegye (Szombathely)	ZsSz	Zentai Függetlenség
			Zsidó Szemle

*Fordítók nevei*

AD	Ambrozovics Dezső	KA	Kemény Aladár
AP	Aranyossi Pál	KFné	Kelen Ferencné
BaE	Bakonyi Endre	KI	Kálnoki Izidor
BE	Bresztovszky Ernő	LI	Lendvai István
BI	Bárd Imre	LG	Lányi Géza
BK	Benedek Károly	MJ	Miskolczi Henrik
DM	Dávid Margit	MKA	dr. Molnár Jenő
FA	Faradó Andor	NyJ	M. Korniss Aranka
FB	Felszeghy Béla	PiA	Nyitray József
FO	Faber Oszkár	PÁ	Peterdi Andor
GG	Goda Géza	PJ	Pásztor Árpád
GS	Gárdos Sándor	SE	Pogány József
GT	Gerevich Tibor	SI	Sinkó Ervin
GV	Géresi Vendel	SzD	Sas Ignác
HN	Hazai Hugó	SzE	Székely Dávid
HI	Harmath Iván	SzI	Szabó Endre
HJ	Havas József	TB	Szabó Imre
HM	Hajdú Miklós	TK	Telekes Béla
HrI	Huszár Imre	TR	Tábori Kornél
IE	Iván Ede	VB	Tábori Róbert
IH	Ilosvai Hugó	VV	Vezsenyi Béla
IM	Izsák Márta		Vukovich Vuk (Szász Ödön)

*Orosz címek*

БЛ	Бывшие люди	ОПКЗ	интеллигенции
БНПГ	Беседа на пароходе с Горьким	ОПС	О писателе, который зазнался
ВИЕЗ	Вода и ее значение...	ОРП	О писателях-самоучках
ВМ	Весенние мелодии	ОРР	Ответ русских писателей...
ВФР	Воззвание к французским рабочим	ОЦ	Общее развитие ребенка
ДАИЛ	Дед Архип и Лёнька	ОЧКЛ	О цинизме
ДШИО	Двадцать шесть и одна	ПВСР	О чизе, который лгал...
ЕП	Емельян Пиляй		Письмо Венгерской Советской
ЖНЧ	Жизнь ненужного человека	ПКТ	Республике
ЗКС	Землетрясение в Калабрии и Сицилии	ПЛЖ	Письмо каторжанам ...ской
КИА	Каин и Артем	ПОБ	центральной тюрьмы
КПИ	К пролетариям Италии	ППКП	Перед лицом жизни
МЧ	Макар Чудра	ПОС	Песня о Буревестнике
НБГ	На базаре (Герой)	РР	По поводу Кишиневского погрома
НДД	Не давайте денег русскому правительству	РЦ	Песня о Соколе
НМ	Несвоевременные мысли	СО	Рождественские рассказы
ОБК	О беспокойной книге	СОИ	Русский царь
ОИКР	Один из королей республики	СИ	Супруги Орловы
ОКА	Обращение к Англии	ФГ	Сказки об Италии
ОКС	О кавказских событиях	ХИЕС	Старуха Изергиль
ОНТИ	Обращение к народу и трудовой	ЯВГ	Фома Гордеев
			Хан и его сын
			Ярмарка в Гольтве

- 1/ Unalomból. Скуки ради. A Hét, okt. 22—28.  
CSUDRA MAKAR ÉS EGYÉB ELBESZÉLÉSEK.
- 2/ Csudra Makar. МЧ. F: AD
- 3/ A tutajon. На плотях. F: Ua.
- 4/ Egyszer ősszel. Однажды осенью. F: Ua.
- 5/ Az ördög. О чёрте. F: Ua.
- 6/ Malva. Мальва. F: NyJ
7. Boleszlav. Болесь. PHL, febr. 11.
8. Piljai Emeljan. ЕП. [F: GG.] FL, márc. 10, 17.
9. Kikocsizás. Вывод. DHI, márc. 17.
- 10/ Huszonhat legény meg egy leány. ДШИО. A Hét, máj. 12, 19.
- 11/ A khán és a fia. ХИЕС. F: AD. UI, jún. 23.
12. Az ördög. О чёрте. MSzó, jún. 26.
13. Egy izgató könyv. ОБК. F: MJ. Szab-N, júl. 6.
- 14/ A cimborák. Дружки. A Hét, júl. 7.
15. Egyszer ősszel. Однажды осенью. [F: AD]. Eé, júl. 13.
16. Dal a sólyomról. ДОС. F: Ua. Eé, júl. 15.
- 17/ Csudra Makar. МЧ. F: Ua. KF, júl. 18.—szept. 1.
- 18/ Ua. Ua. F: Ua. VU, júl. 18—aug. 25.
19. Egy nyugtalan könyvről. ОБК. F: „Z”. MHI, júl. 25.
20. Tavasz hangok. ВМ. PN, júl. 25.
21. Ua. Ua. SzH, júl. 28.
22. Ua. Ua. Szab-N, júl. 30.
23. Ua. Ua. MP, aug. 2.
24. Egy izgató könyv. ОБК. FL, aug. 4.
- 25/ Malva. Мальва. [F: NyJ]. A Hét, aug 18.—szept. 15.
26. A tutajon. На плотях. [F: AD]. Eé, szept. 6.
- 27/ Csudra Makar. МЧ. [F: SzE]. A Hét, okt. 20.
- 28/ Gorgyjejev Foma. ФГ. [F: GG]. Eé, szept. 21.—dec. 12.
- 29/ Huszonhat és egy. ДШИО. F: AD. UI, okt. 27.
30. Cigányok a vásáron. ЯВГ. Haz, okt. 30.
31. Ua. Ua. D, nov. 2.
32. Az ördög. О чёрте. [F: AD]. Tt, nov. 7.
33. A zarándok. Проходимец. F: T. G. MN, nov. 12—21.
34. Cigányok a vásáron. ЯВГ. Szab-N, nov. 23.
35. Az ördögről. О чёрте. F: „Z”. MHI, dec. 21.
- 36/ Aphorizmak. Афоризмы. Haz, dec. 22.
37. Aforizma. Афоризм. Révai kalendárium.
38. Az élet itélőszéke előtt. ПЛЖ. SzSz naptára.
- 39/ EGY LÁNY. Варенька Олесова. F: HM  
HÁROM ELBESZÉLÉS.
- 40/ Cselkas. Челкаш. F: AD
- 41/ Huszonhat és egy. ДШИО. F: Ua
- 42/ Elzüllöttek. БЛ. F: Ua.  
Huszonhat és egy.
- 43/ Ua. ДШИО. F: IM.
- 44/ A pajtások. Товарищи. F: Ua
- 45/ Jemeljan Piljai. ЕП. F: Ua
- 46/ SZEGÉNY EMBEREK. ФГ.
47. Ua. Ua. F: Ua. Vass József könyvkereskedése.
- 48/ Három gyermek. Трое. F: IM
49. Aforizmak. Афоризмы: A Hét, jan. 5.
50. Dal a sólyomról. ПОС. F: MP. KomL, jan. 11.
51. A cimborák. Дружки. NyN, jan. 11—17.
52. Cigányok a vásáron. ЯВГ. FL, jan. 19—27.
53. Lara. СИ. Mo, jan. 24.
54. Az ördögről. О чёрте. [F: „Z”]. SzH, jan. 26.
- 55/ A tévedés. Ошибка. A Hét, jan. 27.—febr. 9.
56. Zazubrina. Зазубрина. F: AD. Aév, febr. 5.
57. Gondolatok. Афоризм. FL, febr. 16.

- 58/ Egy különös olvasó. Читатель. MSz, febr. 16.  
 59. Az ördögről. О чѣрте. [F: „Z”]. Nv, febr. 22.  
 60/ Dal a sólyommadárról. ПОС. MSz, febr. 23.  
 61. Ua. Ua. F: IM. MKé, márc. 1—1903. ápr. 1.  
 62. Az ördögről. О чѣрте. [F: „Z”]. AéV, márc. 6.  
 63. Fényes szikrák. СИ. FMO, márc. 20.  
 64/ Meghurcolás. Вывод. F: AD. UI, márc. 30.  
 65. Tavasz hangok. ВМ. Tt, ápr. 2.  
 66. Lóvásár. ЯВГ. Nsz, ápr. 24.  
 67. A sajtóhiba. Озорник. PN, máj. 15.  
 67/a. [A sajtóhiba]: Nsz, máj. 31.  
 68. A „kivonulás”. Вывод. Nsz, jún. 5.  
 69. A vén Izergil. СИ. F: GT. PHl, jún. 26—30.  
 70. Szegény emberek. ФГ. BN, jún. 28.—okt. 9.  
 71/ A vakok dala. Песня о слепых. МГ, júl. 6.  
 72. Ua. Ua. SzH, júl. 8—10.  
 73. Коновалов. Коновалов. Nsz, júl. 29.—okt. 11.  
 74/ Egy különös olvasó. Читатель. OV, aug. 3.  
 75. Teréz levelei. Болесь. Eé, aug. 8.  
 76. Dal a sólyommadárról. ПОС. OV, aug. 18.  
 77. Piljaj Jemeljan. ЕП. F: T. G. MN, aug. 20—24.  
 78. Az ördög. О чѣрте. [F: AD]. NvN, aug. 22—24.  
 79. Kiköpött emberek. БЛ. F: T. G. MN, aug. 24.—szept. 16.  
 80. Teréz levelei. Болесь. NbHl, aug. 30.  
 81/ A kebelbarátok. Дружки. МГ, aug. 30.—szept. 7.  
 82. Gyötrelmek. О чѣрте. [F: AD]. Eé, szept. 4.  
 83. Boleszlav. Болесь. SzéV, szept. 3.  
 84. Útitársam. Мой спутник. F: T. G. MN, szept. 16—25.  
 85/ Sasubrina. Зазубрина. PN, okt. 10.  
 86. Lóvásár. ЯВГ. Tor, okt. 16.  
 87. Ua. Ua. Szab-D, okt. 19.  
 88. Huszonhat és egy. ДШИО. Tt, okt. 19.  
 89. Lóvásáron. ЯВГ. ГуHl, okt. 25.  
 90. Elmúlt emberek. БЛ. Eé, nov. 2—24.  
 91. A csavargó. Проходимец. Haz, nov. 4—28.  
 92. Jemeljan Piljaj. ЕП. [F: IM] Tt, nov. 23.  
 93. A rajtások. Товарищи. [F: IM]. Tt, dec. 14.  
 94. A fogoly. Ua. PN, dec. 19.  
 CSAVARGÓK. 1903  
 95/ Ének az ördögről. О чѣрте. F: KA.  
 96/ A cimborák. Дружки. F: Ua.  
 97/ A rétségben. В степи. F: Ua.  
 98/ Káin és Artem. КИА. F: Ua.  
 EGY BÜNTETT ÉS EGYÉB TÖRTÉNETEK.  
 99/ Egy büntett. Злодеи. F: KA.  
 100/ Az öreg Izergil. СИ. F: Ua.  
 101/ A zarándok. Проходимец. F: Ua.  
 102/ ÉJELI MENEDÉKHELY. На дне. F: KI.  
 103/ Ua. Ua. F: HJ.  
 104/ НАЖЛÉКТАЛАНОК. БЛ. F: IH.  
 105/ Коновалов. Коновалов. F: AD.  
 106/ A PÉNZ. Челкаш. F: FA  
 A PÉNZ.  
 107/ A pénz. Челкаш.  
 108/ A sasfiók. СИ.  
 A TÉVEDÉS — A KHÁN FIA  
 DAL A SÓLYOMRÓL.  
 109/ A tévedés. Ошибка. F: AD.  
 110/ Dal a sólyommadárról. ПОС. F: Ua.  
 111/ A khán és fia. ХИЕС. F: Ua.  
 TSELKÁN ÉS EGYÉB ELBESZÉLÉSEK.  
 112/ Tselkás. Челкаш. F: KI.  
 113/ Az ördög vándorlása. Első vándorlás. О чѣрте. F: Ua.

- 114/ Az ördög vándorlásai. Második vándorlás. F: Ua.  
 115/ A vörös Vaska. Васька Красный. F: Ua.  
 116/ Коповалов. Коновалов. F: AD. BSz, márc. 1.—ápr. 1.  
 117. Tavaszi hangok. ВМ. F: „Z”. MHI, jan. 3.  
 118. Egy író, aki túlbecsüli magát. ОПКЗ. F: LG. FMo, jan. 13—15.  
 119. Gorkij legújabb könyvéből. БЛ. F: PÁ. BpN, jan. 22.  
 120. Madárnyelven. ВМ. F: „Z”. USzd, jan. 22.  
 121. A levél. Болесь. FMo, jan. 31.  
 122. Dankó szíve. СИ. F: O. V. HSz, jan. 31.  
 123. Éjjeli kvártély. На дне. ВНІ, febr. 20.  
 124. Dal a sólyomról. ПОС. F: FB. Ell, febr. 26.  
 125/ Marko halász. Легенда о Марко. F: TB. Jöv, márc. 1.  
 126. 26 és egy. ДШИО. SütSzl, márc. 1.—jún. 1.  
 127. Marko halász. Легенда о Марко. F: TB. BrL, márc. 6.  
 128. Az ördögről. О чёрте. [F: „Z”]. GyN, márc. 8.  
 129. A tengerpart leánya. Мальва. [F: NyJ]. Nv, márc. 13—ápr. 16.  
 130. Dal a sólyommadárról. ПОС. A Hét, márc. 15.  
 131. A levél. Болесь. GyN, márc. 22.  
 132. Három gyermek. Трое. [F: IM]. MSzó, márc. 13.—jún. 20.  
 133. A levél. Болесь. AK, ápr. 2.  
 134. Tavaszi hangok. ВМ. MG, ápr. 19.  
 135. Ua. Ua. NvN, ápr. 25.  
 136. Ua. Ua. NbHI, ápr. 28.  
 137. Huszonhat és egy. ДШИО. Tor, máj. 9, 12.  
 138. Tolsztoj és Gorkij a kisinyevi mészárlásokról. ППКП. PN, máj. 23.  
 139. A forradalmi színház. На дне. Jöv, máj. 24.  
 140. Ördöghistória. Ешѣ о чёрте. F: VB. SzD, máj. 24.  
 141. A pénz. Челкаш. F: FA. Eé, máj. 28.—jún. 14.  
 142/ Éjjeli szállás. На дне. F: TR. UI, jún. 7.  
 143. Gorkij az Éjjeli szállásról. БНПГ. BN, júl. 3.  
 144. Maxim Gorkij az Éjjeli menedékhelyről. Ua. PHI, júl. 3.  
 145. Gorkij az Éjjeli szállásról. Ua. MSzó, júl. 4.  
 146. Gorkij az Éjjeli menedékhelyről. Ua. FMo, júl. 4.  
 147. Az ember becsülése. На дне. [F: KI]. Eé, júl. 10.  
 148. Egyszer ősszel. Однажды осенью. F: VB MP. aug. 29—31.  
 149. Ua. Ua. Szab-N, szept. 1.  
 150. A hős. НБГ. DmK, szept. 3.  
 151. Ua. Ua. NbHI, szept. 3.  
 152. Huszonhat és egy. ДШИО. Nv, szept. 3—5.  
 153. A tökéletes ember. Ешѣ о чёрте. F: VB. MP, szept. 26.  
 154. Ua. Ua. [F: Ua]. Szab-N, szept. 29—okt. 1.  
 155. Az éjjeli menedékhely. На дне. [F: KI]. Nv, okt. 3.  
 156. Csavargók között. БЛ. F: IH. TvÚ, okt. 3—dec. 8.  
 157. Izergil anyó meséje. СИ. F: VB. MP, okt. 7—15.  
 158. A khán és fia. ХИЕС. F: Ua. SzD, okt. 11.  
 159. Csavargók között. БЛ. F: IH. KvFÚ, okt. 25.—dec. 18.  
 160. Ua. Ua. [F: Ua]. SzabFÚ, okt. 25.—dec. 18.  
 161. Ua. Ua. [F: Ua]. SzhFÚ, okt. 25.—dec. 18.  
 162/ A cimborák. Дружки. F: AD. VÚ, nov. 8, 15.  
 163/ A sashiók. СИ. Jöv, nov. 15.  
 164. Dal a sólyomról. ПОС. [F: AD]. Tt, nov. 15.  
 165. Krimi mese. ХИЕС. F: VB. MP, dec. 4—5.  
 166. A hős. НБГ. Szab-D, dec. 5.  
 167/ Ua. Ua. ÚI, dec. 6.  
 168. Ua. Ua. PN, dec. 7.  
 169. Tavaszi hangok. ВМ. Tor, dec. 11.  
 170. A hős. НБГ. Tor, dec. 13.  
 171/ Ua. Ua. Naz, dec. 25.  
 172. A karácsonyi regé. PP. MSzó, dec. 25.  
 173/ ÉJJELI MENEDÉKHELY. На дне. F: HH.  
 ELMÚLT EMBEREK.  
 174/ Elmúlt emberek. БЫВШИЕ ЛЮДИ.  
 175/ Valamelyik nyári este. Песня о слепых.

- 176/ MALVA. Мальва. [F: NyJ]  
 177/ Az Orlov házaspár. Супруги. Орловы. F: PJ.  
 178/ A pénz. Челкаш.  
 RÉGI EMBEREK.  
 179/ Régi emberek. Бывшие люди.  
 180/ Valamelyik nyári este. Песня о слепых.  
 181. Piljaj Jemeljan. ЕП. F: VB. MP, jan. 4—8.  
 182. A hős. НБГ. Кар, jan. 7.  
 183. Ua. Ua. NvN, jan. 20.  
 184. Ua. Ua. D, jan. 23.  
 185. Megbántották. Тронуло. BN, jan. 27.  
 186. Az ördög mint sebész. Ещё о чёрте. TVI, febr. 4.  
 187. A hős. НБГ. SzéV, febr. 5.  
 188. Sasubrina. Зазубрина. NbHl, febr. 19.  
 189. A sasfiók. СИ. Gyergyó, márc. 6.  
 190. Ua. Ua. KséV, márc. 6.  
 191. A semmirekellő. Озорник. F: FB. MPg, márc. 9—14.  
 192. A khán és fia. ХИЕС. [F: AD]. Hőr, máj. 8, 15.  
 193/ A cimborák. Дружки. F: AD. KF, jún.  
 194/ Zsidómészárlás. Погром. F: IE. Egy, júl. 3.  
 194/a. Egykor ősszel. Однажды осенью. PHl, júl. 4.  
 195. Az ördögről. О чёрте. [F: „Z”]. Szék, júl. 8—10.  
 196. Lóvásár. ЯВГ. ÚSz, júl. 15.  
 197. A hős. НБГ. Tt, júl. 16.  
 198. Dal a sólyomról. ПОС. NvN, júl. 20.  
 199. Rombolás. Погром. Tt, júl. 31.  
 200. Kain és Artem. КИА. F: S. Gy. MN, aug. 25.—szept. 1.  
 201. A sötétség rabjai. БЛ. SzabFÚ, aug. 27.—szept. 10.  
 202. Az ördög mint sebész. Ещё чёрте. USzd, szept. 2.  
 203. A hős. НБГ. NymoH, szept. 7.  
 204. A tévedés. Ошибка. [F: AD]. AéV, szept. 17—29.  
 205. Mészárlás. Погром. Jöv, szept. 18.  
 206. Rombolás. Ua. SzSzó, szept. 22.  
 207. Az ördög mint sebész. Ещё о чёрте. Tr, okt. 14.  
 208. Orosz erkölcsrajz. Вывод. Hőr, okt. 16.  
 209. A hős. НБГ. Nv, okt. 27.  
 210. Ua. Ua. SomHl, okt. 29.  
 211. A semmirekellő. Озорник. F: FB. Erdélyi nagy képes naptár.  
 212/ Cimborák. Дружки. F: AD. Orosz elbeszélők tára.  
 HÁROM ELBESZÉLÉS. (2. kiadás)  
 213/ Cselkas. Челкаш. F: AD.  
 214/ Elzüllöttek. БЛ. F: Ua.  
 215/ Huszonhat és egy. ДШИО. F: Ua.  
 ZSIDÓ KÍNZÁS.  
 216/ Karácsony estéjén. В сочельник. F: SI.  
 217/ Zsidómészárlás. Погром. F: Ua.  
 218/ Vakok dala. Песня о слепых. F: Ua.  
 219/ Huszonhat és egy. ДШИО. F: Ua.  
 ZSIDÓMÉSZÁRLÁS.  
 220/ Zsidómészárlás. Погром. F: SI.  
 221/ Karácsony estéjén. В сочельник. F: Ua.  
 222/ Vakok dala. Песня о слепых. F: Ua.  
 223/ Huszonhat és egy. ДШИО. F: Ua.  
 224. Az ördög mint sebész. Ещё о чёрте. M. TWAIN: A VÉREB.  
 225/ Fegyencek világgossága. ДШИО. Jöv, jan. 1—15.  
 226. A hős. НБГ. Aka, jan. 8.  
 227. A viharjós. ПОБ. F: Pi. A. MSzó, jan. 28.  
 228. A sasfiók. СИ. NvN, febr. 2.  
 229/ Unalom. Скуки ради. Jöv, febr. 5—19.  
 230. Oleszova Varenika. Варенька Олесова. UjvHl, febr. 5, 9.  
 231. Az olvasó. Читатель. F: AD. VU, febr. 5—26.  
 232. A sasfiók. СИ. Ujs, febr. 10.  
 233. A hős. НБГ. BomL, febr. 15.

1905

234. Ua. Ua. GyHI, febr. 19.  
 235/ Pihenni végre hol fogok? Трое. F: МКА. А Hét, febr. 19.  
 236/ Viharos őszi éjszaka. Однажды осенью. TVI, febr. 19.  
 237/ A hős. НБГ. JNSzML, febr. 23.  
 238. A tévedés. Ошибка. [F: AD]. AK, febr. 25.—márc. 8.  
 239. Jelenet az „Éjjeli menedékhely”-ből. На дне. МКé, febr. 26.  
 240/ A szabadító. СИ. А Nap, febr. 28.  
 241. Dankó a hős. Ua. N, márc. 1.  
 242. Ua. Ua. D, márc. 2.  
 243. Tavaszi allegória. ВМ. F: Sigma. SzfvéV, márc. 4.  
 244. A Dankó szíve. СИ. PN, márc. 9.  
 245. Ének a viharmadárról. ПОБ. ÚjvK, márc. 19.  
 246. Migunov, a hős. НБГ. TvHI, ápr. 2.  
 247. Égő szív. СИ. NHI, ápr. 4.  
 248. Migunov, a hős. НБГ. KvFÚ, ápr. 5.  
 249. Gorkij röge. Ко всем русским гражданам... Nsz, ápr. 5.  
 250/ Tavaszi hangok. ВМ. F: j. k. Jöv, ápr. 6.  
 251. Az ördögről. О чёрте. F: „Z”. AeV, ápr. 7.  
 252. Gorkij köszönete az olasz proletáriátusnak. КПИ. Nsz, ápr. 8.  
 253. A sasfiók. СИ. Tr, ápr. 9.  
 254. Migunov, a hős. НБГ. NbHI, ápr. 10.  
 255. Ének a sólyomról. ПОС. ÚjvK, ápr. 13.  
 256. Unalom. Скуки ради. АК, ápr. 15—20.  
 257. A börtönben. Тюрьма. [F: TK]. Eé, ápr. 15.—máj. 6.  
 258/ Beszélgetés az étellel. ПЛЖ. Nsz, ápr. 16.  
 259. Nadir Ragim. ПОС. ÚjvK, ápr. 23.  
 260. Az olvasó. Читатель. F: AD. KF, máj.  
 261. Nadir Ragim. ПОС. Vv, máj. 7.  
 262. Kikocsizás. Вывод. AA, máj. 8.  
 263. Két halott. ДАИЛ. F: Vilma. NHI, máj. 11—13.  
 264/ Órák. Часы. Nsz, máj. 11.  
 265. Képek az orosz népeletből. ЯВГ. F: VV. DésHI, máj. 13—júl. 1.  
 266/ Holdsugár. Трое. F: МКА. Jöv, máj. 14.  
 267/ Az óra Часы. F: FO. Jöv, máj. 14.  
 268/ Sorsharag. Трое. F: МКА. Jöv, máj. 14.  
 269/ Pihenni végre hol fogok? Трое. F: Ua. Jöv, máj. 14.  
 270/ A víz és annak jelentősége. ВИЕЗ. Nsz, máj. 16.  
 271. Költő a néptanítókról. А. П. Чехов. MHI, máj. 20.  
 272/ A cimborák. Дружки. F: DM. KCsL, máj. 21.  
 273. A lángoló szív. СИ. SzSzó, máj. 22.  
 274. Két halott. ДАИЛ. [F: Vilma]. AK, máj. 27.—jún. 10.  
 275/ A börtönben. Тюрьма. F: TK. TVI, máj. 28.  
 276. Tavaszi hangok. ВМ. SzD, jún. 1.  
 277/ Fogságban. Тюрьма. F: DM, KCsL, jún. 4—18.  
 278. Tavaszi hangok. ВМ. NHI, jún. 6.  
 279. Ua. Ua. NvN, jún. 8.  
 280. Rege. PP. NvN, jún. 21—25.  
 281/ Viharos őszi éjszaka. Однажды осенью. KCsL, júl. 9.  
 282. A csavargó. Проходимец. АК, aug. 10—29.  
 283. Gorkij levele. ОКС. BN, aug. 11.  
 284. A kaukázusi eseményekről. Ua. FMo, aug. 11.  
 285. Gorkij az orosz néphez. Ua. MN, aug. 11.  
 286. Égő szív. СИ. JNSzMI, aug. 27.  
 287. A hős. НБГ. NvN, okt. 12.  
 288. Egy bűn története. Злодея. [F: KA] SzabFÚ, okt. 24.—nov. 9.  
 289. Ua. Ua. SzhFÚ, okt. 24.  
 290. Mészárlás. Погром. NvN, okt. 27—31.  
 291. Gorkij a forradalomról. ОКС. Haz, nov. 5.  
 292. Gorgyjejev Foma. ФГ. Tt, nov. 26—1906. aug. 11.  
 293. Még egyszer az ördög. И ещё о чёрте. MSzó, jan. 3.  
 294. A pincelakás titka. СО. [F: PJ]. Haladás, jan. 4—31.  
 295/ Az ördög. И ещё о чёрте. Nsz, jan. 21.  
 296/ A munkássághoz. К рабочим всех стран. Nsz, jan. 21.



297. Gorkij és Witte. Ua. MN, jan. 30.  
 298/ Wittéről. Ua. Jöv, febr. 4.  
 299. Kain és Artem. КИА. F: S. Gy. Szab-N, febr. 6—23.  
 300. A khán és a fia. ХИЕС. APg, febr. 12.  
 301. Gorkij a művészetről. Речь в Sezession-klub'e. Eé, márc. 21.  
 302. Gorkij a nyomor művészetéről. Ua. MN, márc. 21.  
 303. Az élet mélységeiből. Девочка. Jöv, ápr.  
 304. Gorkij az orosz kölcsön ellen. НДД. Eé, ápr. 8.  
 305. Ne adjatok pénzt az orosz kormánynak. Ua. Nsz, ápr. 8.  
 306. A viharadár. ПОБ. ZF, ápr. 18.  
 307. A sasfiók. СИ. PHsz, ápr. 22.  
 308. A hős. НБГ. [F: SzI]. GyfvHI, máj. 3.  
 309. Ua. Ua. [F: Ua]. SzfvFU, máj. 3.  
 310. Ua. Ua. Тр, máj. 13.  
 311. Gorkij az orosz zsidókról. Еврейский вопрос. Eé, máj. 17.  
 312. Tavaszi hangok. ВМ. MSzó, máj. 22.  
 313/ A zsidókérdés. Еврейский вопрос. Egy, jún. 10.  
 314/ Az ördög mint sebész. Ещё о чёрте. KCsL, jún. 10.  
 315. Beszélgetés az étellel. ПЛЖ. MV, jún. 22.  
 316. A bölcs. Мудрец. МНІ, jún. 28.  
 317. Beszélgetés az étellel. ПЛЖ. Ms, júl. 1.  
 318. A bölcs. Мудрец. MSzó, júl. 7.  
 319. A hős. НБГ. Palánka, júl. 7.  
 320. A bölcs. Мудрец. Szab-N, júl. 10.  
 321. A Mammon városa. Город Жёлтого Дьявола. Eé, aug. 8.  
 322. Fölvívás Amerikához. К честным людям. Nsz, aug. 14.  
 323. Fölvívás az amerikaiakhoz. Ua. AéV, aug. 15.  
 324. Az orosz cár. ПЦ. МНІ, aug. 17—18.  
 325/ A Dankó szíve. СИ. KCsL, aug. 19.  
 326. Az orosz cár. ПЦ. SzéV, aug. 20—25.  
 327/ Látogatás az orosz cárnál. *A forradalom névtelen hőseinek emlékére.* aug. 26.  
 328. A bölcs. Мудрец. ВN, aug. 27.  
 329/ A semmirevaló. Озорник. Tség, szept. 1—22.  
 330. Gorkij a francia munkásokhoz. ВФР. Nsz, szept. 4.  
 330/a. Az orosz forradalmi mozgalom. Ua. Tség, szept. 8.  
 331. A khán és fia. ХИЕС. F: (Md). ВНІ, szept. 19.  
 332. A bölcs. Мудрец. SzH, szept. 23.  
 333/ A milliárdos. ОИКР. Tség, okt. 6.  
 334. A bölcs. Мудрец. Тор, okt. 10.  
 335. A hős. НБГ. [F: SzI]. Kűv, okt. 18.  
 336/ A Dankó szíve. СИ. Tség, okt. 20.  
 337/ Az élet arculata előtt. ПЛЖ. F: Vjera Tség, nov. 10.  
 338. Az ördög mulat. О чёрте. Тр, nov. 20.  
 339. A bölcs. Мудрец. SzN, dec. 8.  
 340. Ua. Ua. DmK, dec. 12.  
 341. Ua. Ua. DvU, dec. 23.  
 342. A kutya. Собака. F: НІ. НумоН, dec. 25.  
 343. „Eltárs!” Товарищ! Nsz, dec. 28.  
 344. Ua. Ua. NvMU, jan. 3, 10.  
 345. Gorkij levele. Дело Николая Шмита. PN, jan. 5.  
 346. Az „ellenségek”. Враги. F: S. J. Nsz, jan. 10.  
 347. Dal a súlyomról. ПОС. МКé, jan. 13.  
 348. „Eltárs!” ”Товарищ!” MV, jan. 13.  
 349. Meghalt egy kutya. Собака. [F: НІ]. E(Kv), jan. 17.  
 350. Az irodalom mezején. Афоризмы. BbéV, febr. 24.  
 351. Meghalt egy kutya. Собака. [F: НІ]. D, márc. 8.  
 352. A sasfiók. СИ. Szab-N, márc. 10.  
 353. Tyannusok. Тираны. FMo, márc. 15.  
 354. A zsarnokok. Ua. SzéV, márc. 17.  
 355. A sasfiók. СИ. Тор, márc. 27.  
 356. A kisleány. Девочка. F: Zéta. Nsz, máj. 1.  
 357/ A kisleány. Ua. F: Ua. PHsz, júl. 5.  
 358. Katonák. Солдаты. EvHI, júl. 7.

359. Dal a sólyomról. ПОС. [F: AD]. Fmi, máj. 24, 31.  
 360. Véres vízkereszt. Девятое января. SzéV, máj. 26.  
 361. A goltvai vásár. ЯВГ. F: VV. Ell, máj. 28.—jún. 7.  
 362. A hős. НБГ. U, jún. 29.  
 362/a. Gorkij felhívása az angol nemzethez. ОКА. Nsz, jún. 30  
 363. A khán meg a fia. ХИЕС. MHI, aug. 2.  
 364. Tavasz hangok. ВМ. МКé, aug. 4.  
 365. Ua. Ua. АК, aug. 7.  
 366. Ua. Ua. Szab-N, aug. 8.  
 367. Ua. Ua. Tvm, aug. 11.  
 368. Ua. Ua. Vvm, aug. 31.  
 369. A bölcs. Мудрец. М, szept. 22.  
 370. Tavasz hangok. ВМ. Тt, szept. 28.  
 371. Aforizmak. Афоризмы. NszOt, okt. 3.—dec. 29.  
 372. A mob. Mob. BN, okt. 8.  
 373/ Dal a sólyomról. ПОС. [F: AD]. TF, okt. 18.  
 374. Anya. Ещё о чёрте. М, okt. 17.  
 375/ Az élet előtt. ПЛЖ. NszOt, okt. 20.  
 376. Ua. Ua. D, nov. 8.  
 377/ A viharadár. ПОБ. NszOt, nov. 24.  
 378. Az ember. Человек. NszOt, dec. 22.  
 379. „Eltárs!” Товариш! Ms, dec. 29.  
 380. A viharok előhírnökének dala. ПОБ. F: Hrí. *De Vogüé E. M.: Az orosz regény. II. k. MTA. kiadás.*
- 381/ Gorkij-levél. О Финляндии. Magyar Iparművészet, jan.  
 382. Aforizmak. Афоризмы. NszOt, jan. 5.—jún. 7.  
 383. Mészárlás. Погром. Fű, jan. 18.  
 384. Bolesz. Болесь. SzeL, febr. 27.—márc. 5.  
 385. Az anya. Мать. MSzó, ápr. 12—szept. 2.  
 386. Tavasz hangok. ВМ. EéV, ápr. 16.  
 387. Anya. Ещё о чёрте. DFÜ, máj. 5.  
 388. Pável a bíróság előtt. Мать. F: KFné. Nsz, máj. 17.  
 389. Téli regge. PP. Nv, máj. 21—28.  
 390. A hős. НБГ. DvU, szept. 3.  
 391. Ua. Ua. Fmo, szept. 17.  
 392. Ua. Ua. M, szept. 24.  
 393. A pénz. Челкаш. EsL, okt. 1.—nov. 3.  
 394. Az élet előtt. ПЛЖ. APg, okt. 29.  
 395. Ua. Ua. *AéV naptára*
396. A bölcs. Мудрец. Tr, jan. 20.  
 397. A hős. НБГ. SzéV, jan. 21.  
 398. Ua. Ua. Tor, márc. 1.  
 399. Bolek. Болесь. PN, ápr. 2.  
 400. A sasfók. СИ. APg, ápr. 7.  
 401. A hős. НБГ. Fű, máj. 15.  
 402. Ua. Ua. FÜ, máj. 26.  
 403. A kicsike. Ма-аленькая. PN, júl. 29.  
 404. Mészárlás. Погром. BN, aug. 13.  
 405. A Dankó szíve. СИ. TV1, nov. 21.  
 406. Mese a hazug csizgól. . . ОЧКЛ. BN, nov. 27.  
 407. Lóvásár. ЯВГ. BN, dec. 3.  
 408. A vásáron. Ua. SzH, dec. 4.  
 409. Az élet előtt. ПЛЖ. SzH, dec. 12.  
 410. Lóvásár. ЯВГ. Tor, dec. 16.  
 411. A vásáron. Ua. Tt, jan. 8.  
 412. Ua. Ua. HU, jan. 13.  
 413. Az élet előtt. ПЛЖ. Fű, jan. 18.  
 414. Ua. Ua. FÜ, jan. 19.  
 415. Az új Plinius. ЗКС. U1, jan. 30.  
 416. Az élet előtt. ПЛЖ. SomH1, jan. 30.  
 417. Vezeklés. Вывод. EH, febr. 8.  
 418. Az élet előtt. ПЛЖ. Szamos, febr. 24.  
 419. Ua. Ua. Tor, márc. 15.

1908

1909

1910

- 420/ Kedves kicsi angyal volt. Ма-аленькая. V, ápr. 8.  
 421. Az élet előtt. ПЛЖ. ТорНl, ápr. 7.  
 422. A vásáron. ЯВГ. SomНl, máj. 11.  
 423/ Víziók a börtönben. PP. V, máj. 17.  
 424/ Boleszláv. Болесь. V, máj. 22.  
 425. A zöld kandúr. Зазубрина. МНl. jún. 15.  
 426. A kém. ЖНЧ. F: AP. APg, szept. 18—dec. 13.  
 427. Az élet arculata előtt. ПЛЖ. Ug, szept. 20.  
 428. Víziók a börtönben. PP. Dmo, nov. 11.  
 429. Ua. Ua. VVm, nov. 13.  
 430. Ua. Ua. Fű, nov. 15.  
 431. Az élet arculata előtt. ПЛЖ. Vév, nov. 20.  
 432. Víziók a börtönben. PP. Tor, dec. 6.  
 433. A gyermekről a szülőknék. OPP. Nsz, dec. 25.  
 434. A szív. СИ. Dmo, jan. 18.  
 435. Ua. Ua. Szab-N, jan. 20.  
 436. Ua. Ua. D, jan. 21.  
 437. A sasfiók. СИ. Ell, jan. 31.  
 438. Gyermeknevelés. OPP. Tanító, febr. 2.  
 439/ A hős. НБГ. F: SzI. KsEő, máj. 7.  
 440. Ua. Ua. [F: Ua]. KНl, máj. 14.  
 441. A szív. СИ. Fmo, jún. 22.  
 442. A sztrájk. СОИ. Nsz, júl. 12.  
 443. A páрмаi gyerekek. Ua. Nsz, aug. 3.  
 444. Bolesz. Болесь. Nsz, aug. 24.  
 445. Délvidéki város. СОИ. Dmo, szept. 27.  
 446. Ua. Ua. Fű, szept. 27.  
 447. Ua. Ua. Fmo, okt. 1.  
 448. Ua. Ua. Szab-N, okt. 4.  
 449. Gyermeknevelés. OPP. SbНl, okt. 29.  
 450. Gorkij a bilincsről. ПКТ. Eé, nov. 24.  
 450/a. Maxim Gorkij a bilincsről. Ua Dmo, nov. 29.  
 451/ A bölcs. Мудрец. V, dec. 3.  
 452. Ua. Ua. SzeéV, dec. 10.  
 453. Az orosz írók tiltakozása. К русскому обществу. Egy, dec. 24.  
 454/ Orosz autodidakta írók. ОПС. F: GV. Alk, dec. 24.  
 455/ Vakszerelem. Варенька Олесова. F: SzD.  
 456. Nápoly. СОИ. Mo, jan. 13.  
 457. A páрмаi gyerekek. Ua. Dmo, márc. 17.  
 458. Ua. Ua. Fmo, márc. 21.  
 459. A páрмаi gyerekek. СОИ. Tor, ápr. 13.  
 460. Az anya. Мать. F: Вl. Nsz, júl. 26—1913. febr. 13.  
 461. Lelki harcok. Ua. Nsz, júl. 30. aug. 1.  
 462. A sztrájk. СОИ. Dmo, aug. 30.  
 463. Lelki harcok. Ua. Dmo, szept. 6.  
 464. Csere-csala. ЯВГ. APg, szept. 11.  
 465. Ua. Ua. Dmo, szept. 13.  
 466. Ua. Ua. Fmo, szept. 18.  
 467. A valóság meséi. СОИ. Nsz, okt. 19.  
 468. Ua. Ua. Dmo, okt. 30.  
 469. A hős. НБГ. Nsz, nov. 30.  
 470/ Az anya. Мать. F: Вl.  
 471/ A Senzamani család. СОИ. UI, jan. 26.  
 472. A páрмаi gyerekek. Ua. SzatéV, jan. 14.  
 472/a. Délvidéki város. Igazság (Zombor), febr. 1.  
 473. A sasfiók. СИ. SzékНl, febr. 6.  
 474. Foma Gorgyjejev. ФГ. PN, márc. 22—júl. 31.  
 475. A csavargó. Проходимец. SzN, máj. 16—31.  
 476. A sasfiók. СИ. KorK, júl. 20.  
 477. A lángoló szív. Ua. Nsz, aug. 2.  
 478. Ua. Ua. Dmo, aug. 9.  
 479. Szabadság, szépség és a cinikusok. ОЦ. Nsz, dec. 25.  
 480. Senzamani. СОИ. Nsz, jan. 8.

1911

1912

1913

481. Ua. Ua. Dmo, jan. 10.  
 482. Pepe. Ua. Nsz, jan. 17.  
 483. Ua. Ua. Dmo, jan. 30.  
 484. Az ég ajándéka. Ua. [F: GS]. Nsz, jún. 11.  
 485. Ua. Ua. [F: Ua]. Dmo, jún. 18.  
 486. A veterán. НБГ. Szab-L, jún. 20.  
 487. Ua. Ua. F: SzI. KHI, júl. 19.  
 488. Tavasz hangok. BM. [F: Z. I.]. SzeéV, aug. 9.  
 489. A veterán. НБГ. SbHI, nov. 8.  
 490. Az orosz írók az angol írókhoz. ОПИ. Nsz, ápr. 27.  
 491. Ua. Ua. Az Est, ápr. 27.  
 492. Beszélgetés az orosz cárral. ПЦ. F: BK. V, júl. 6.  
 493. Gorkij az orosz zsidókról. По поводу одной анкеты. Az Est. jan. 2.  
 494. Hírek Oroszországból. Zsidóbarát mozgalom. Речь на учредительном собрании „Общества изучения еврейской жизни” F: BE. Mo, jan. 16.  
 495. Gorkij az antiszemitizmus ellen. Письмо в редакцию. Nsz, febr. 5.  
 496. La belle France. Прекрасная Франция. F: BK. V, febr. 18.  
 497. Gorkij és a zsidókérdés. Открытое письмо Баал-Махшовесу. Nsz, márc. 19.  
 498. Az orosz zsidók. О современности. V, szept. 13.  
 499. Gorkij az orosz nyomorról. Вниманию общества. PN, nov. 5.  
 500. Az óra. Часы. [F: FO]. Nsz, jan. 24.  
 501. Találkozásom egy amerikai királlyal. ОИКР. F: BK. V, febr. 14—16.  
 502/ Az egyéniség. Разрушение личности. F: SE. Ma, júl. 15.  
 503. Gorkij Burzev ellen. Бурцеву. Nsz, aug. 19.  
 504. Egy modern mese. Русские сказки. V, dec. 9.  
 505/ Az anya. СОИ. F: GS. Nsz naptár.  
 506/ Kedves kicsi angyal volt. Ма-аленькая. TVI, márc. 2.  
 507. Az első verés. Детство. [F: MH] TVI, márc. 9.  
 508/ Az örökség. Ua. [F: Ua] TVI, márc. 9.  
 Gorkij megbélyegzi bolsevikuralmat. НМ. Népújság, ápr. 7.  
 509. Ének a sólyomról. ПОС. [F: Ligeti Károly] Forr, ápr. 14.  
 510/ A szülőföld. [F: MH] Детство. TVI, ápr. 13.  
 511/ Megtanultam imádkozni. Ua. [F: Ua] TVI, ápr. 20.  
 512. Gorkij a moszkvai fölkelésről. НМ. BHI, máj. 11.  
 513. Fény jött a sötétségbe. Детство. [F: MH] E, jún. 8.  
 514/ Amit gyermekkoromban megtanultam. Ua. [F: Ua] TVI, jún. 15.  
 515. Gorkij a demokráciához. НМ. Hszd, júl—aug.  
 516. Gorkij a munkássághoz. Ua. Hszd, júl—aug.  
 517. Női levelek. Ua. Mo, aug. 1.  
 518/ Pogrom. Погром. ZsSz, aug. 23.  
 518/a. Tragikus pillanatképek az orosz forradalomról. НМ МНН, okt. 13.  
 519/ Egy megrázó história. Детство. TVI, nov. 9.  
 520/ Nagypám mesél. Ua. TVI, nov. 23.  
 521. Gorkij bolsevik lett. ОНТИ. Mo, dec. 15.  
 522. A szemfényvesztő. Детство. E, dec. 28.  
 523. Gorkij a művelt világhoz. ОНТИ. [F: BE]. Nsz, dec. 28.  
 524. Gorkij a művelt világhoz. ОНТИ. [F: BE]. Szab-N, dec. 29.  
 525. A forradalom elmélyül. НМ. Szgo, dec.  
 526/ A SÁRGA ÖRDÖG VÁROSA. Город Жёлтого Дьявола.  
 527. Bolsevikiek. НМ. [F: Bodó Pál] Esztendő, jan.  
 528. Az utcánk koldusai. Детство. E, jan. 4.  
 529. A visszaröpült madár. Ua. E, jan. 4.  
 530. Jégvirágok az ablakon meg a szívben. Ua. TVI, jan. 4.  
 531. Az emberiséghez. ОНТИ. KM, jan. 4.  
 532. Az orosz. Детство. E, jan. 18.  
 533. A beteg szobájában. Ua. E, febr. 1.  
 534/ A sárga ördög városa. Город Жёлтого Дьявола. ÉU, márc. 20.  
 535. Üdvözlő távirat a Magyar Tanácsköztársaságnak. ПВСР. Jöv, márc. 30.  
 536. Maxim Gorkij üdvözlője. Ua. Nsz, márc. 30.  
 Gorkij üdvözlő a magyar proletáruuralmat. Ua. PHI, márc. 30.  
 537. Gorkij üdvözlő a magyar proletariátust. Ua. PN, márc. 30.

538. Gorkij üdvözli a magyar tanácskormányt. Ua. Tség, márc. 30.  
 539. Gorkij a magyar tanácsköztársasághoz. Ua. V, márc. 30.  
 Ua. Ua, Na (Deb) márc. 30.  
 540. Gorkij üdvözli a magyar proletariátust. Ua. VöU, márc. 30.  
 541. Gorkij üdvözlő távirata. Ua. VhPr, ápr. 1.  
 542. Gorkij üdvözlője. Ua. VK, ápr. 1.  
 543/ Valamelyik nyári este. Песня о слепых. TVI, ápr. 19.  
 544. Kultúrészég. НМ. IP, ápr. 13.  
 545/ Délvidéki város. СОИ. TVI, máj. 3.  
 ELMÚLT EMBEREK. 18. SZ. MELLÉKLET A TVI MÁJ. 3-I SZÁMÁHOZ  
 545/a. Elmúlt emberek. БЛ.  
 b. Valamelyik nyári este. Песня о слепых.  
 c. A szemfényvesztő. Детство. [F: MH].  
 d. Az örökség. Ua. [F: Ua].  
 e. Az utcánk koldusai. Ua. [F: Ua].  
 f. A visszaröpiült madár. Ua. [F: Ua].  
 g. Az orosz. Ua. [F: Ua].  
 h. A beteg szobájában. Ua. [F: Ua].  
 i. A szülőföld. Ua. [F: Ua].  
 j. Jégvirágok az ablakon meg a szívben. Ua. [F: Ua].  
 k. Egy megrázó história. Ua. [F: Ua].  
 l. Amit gyermekkoromban megtanultam. Ua. [F: Ua].  
 m. Megtanultam imádkozni. Ua. F: [Ua].  
 n. Nagypán meé. Ua. F: [Ua].  
 s. Kedves kicsi angyal volt... Ма—а—ленькая.  
 p. A Dankó szive. СИ.  
 546. A börtönben. Тюрьма. [F: TK]. E, máj. 17.  
 547. WODROOW WILSON VAGY LENIN. ОНТИ. Közoktatási Népbiztosság.  
 548. A szemfényvesztő. Детство. КрМ, jún. 18.  
 549. Megrázó eset. Ua. КрМ, júl. 6.  
 550. Az orosz népeletből. Вывод. E, júl. 12.  
 551/ Egy élet regénye. Gyermekkorom. Детство. F: LI.

## 2. A hazai munkásmozgalom idegennyelvű közlései

552. Eine Standrede am des Publikum. ОПКЗ. Vs, aug. 14. 1902  
 553. Ua. Ua. WuVs, ua. sz.  
 554. Vor dem Antlitz des Lebens. ПЛЖ. Vs, aug. 28.  
 555. Ua. Ua. WuVs, ua. sz.  
 556. Einmal im Herbst. Однажды осенью. Vs, szept. 25—okt. 2.  
 557. Ua. Ua. WuVs, ua. sz.  
 558. Danko's brennende Herz. СИ. Vs, márc. 12. 1903  
 559. Bolesj. Болесь. Vs, jan. 14. 1904  
 560. In fața vieții. ПЛЖ. Ad, máj. 1.  
 560/a. Der Mensch. Человек. Vw, szept. 9.  
 561. Frühlingsklänge. ВМ. Vs, márc. 23. 1905  
 562. Im Gefängnis. Тюрьма. Vs, márc. 30.  
 563. Stunden. Часы. SFB, jún. 10.  
 564. Мудрац, Мудрец. НГ. júl. 2.  
 565. Das brennende Herz. СИ. Vs, júl. 6.  
 566. Im Gefängnis. Тюрьма. Vs, aug. 3.  
 566/a. Vor dem Angesicht des Lebens. ПЛЖ. Vw, szept. 22.  
 567. Ein Artikel vom Maxim Gorki. По поводу. WuVs, jan. 13. 1906  
 568. Maxim Gorki socialističnomu proletariatu vsetkych narodov. К рабочим всех стран. Slovenske robotnicke noviny, febr. 1.  
 569. Noch einmal vom Teufel. Ещё о чёрте. Vs, márc. 8.  
 570. Der Weise. Мудрец. Vs, aug. 17.  
 571. Разговор с животом. ПЛЖ. НГ, szept. 15.  
 572. Die Uhr. Часы. Vs, okt. 19.  
 573. Genosse! Vs Kalender. 1907  
 574. Der Milliardär. ОИКР. WuVs, febr. 2.  
 575. Vor dem Angesicht des Lebens. ПЛЖ. WuVs, jan. 18. 1908  
 576. Ua. Ua. SFB, júl. 10. 1909

- 576/a. Ein kleines Mädchen. Девочка. Vw, júl. 13. 1910  
 577. Strajk. СОИ. Slovenske robotniške noviny, júl. 27. 1911  
 578. Ein kleines Mädchen. Девочка. Vs, aug. 19.  
 579. Bolesj. Болесь. WuVs, aug. 17, 22. 1912  
 580. Stāpāni si robi. ОЦ. Ad, okt. 11.  
 581. Байки отварности. СОИ. Сл, okt. 19—nov. 9.  
 582. Cāntecul Œoimului. ПОС. Ad, febr. 14. 1913  
 583. Das brennende Herz. СИ. WuVs, māj. 1.  
 584. Легенда о Марку. Легенда о Марко. Сл, māj. 1.  
 585. Rybin. Мать. Ad, jún. 13.  
 586. Орлов син. СИ. Сл, júl. 12, 19.  
 587. Die Kinder vom Parma. СОИ. Vs, dec. 24.  
 588. Orologiului. Часы. Ad, jan. 7. 1914  
 589. Der Sieg der Arbeit. СОИ. WuVs, jan. 31.  
 590. Der Strike der Eisenbahner. СОИ. Vs, mārц. 28.  
 591. Друже! Товарищ! Сл, āpr. 3—17. 1917  
 592. In der Osternacht. Несогласный. Vs, āpr. 7.  
 592/a. Maxim Gorki. ПБСР. Neues Politisches Volksblatt, mārц. 30.  
 593. Maxim Gorkij pozdravil proletariat Uhorska. ПБСР. Cerveone noviny, āpr. 1. 1919  
 594. Chemare. ОНТИ. Revoluția socială, māj. 1.  
 595. Provolāni ke kulturnim lidem a socialismum vseh zemi. Ua. Armada proletaru, māj. 18.  
 596. Istina o Maksimu Gorkiju. Ua. Crvena zastava, jún. 14.  
 597. AUFRUF MAXIM GORKI'S. WOODROW WILSON ODER LENIN. Ua. Verlag des Volkskommissariats für Unterrichtswesen.

### 3. Az amerikai magyar munkásmozgalom közlései

598. Az Orlov-házaspár. CO. Na (NY), aug. 2—okt. 8. 1907  
 599. Az ördög mint sebész. Ешѣ о чѣрте. Na(NY), nov. 19.  
 600. Az anya. Мать. F: BI. E(NY), szept. 12. 1908  
 601. Tselkas. Челкаш. T(NY), mārц. 28—māj. 6. 1911  
 602. Az ördög vándorlása. Első vándorlás. О чѣрте. T(NY), māj. 9.  
 603. A sztrájk. СОИ. T(NY), aug. 3.  
 604. Pármai gyerekek. СОИ. T(NY), aug. 31.  
 605. A rajtások. Товарищи! [F: IM]. T(NY), júl. 11, 18. 1912  
 606. Lelki harcok. СОИ. T(NY), aug. 22.  
 607. A lángoló szív. СИ. E(NY), aug. 13. 1913  
 608. Szabadság, szépség és a cinikusok. ОЦ E(Ny), jan. 15. 1914  
 609. Senzamani. СОИ. E(NY), jan. 31.  
 610. Пере. СОИ. E(NY), febr. 3.  
 611. Az anya. Мать. F: BI. E(NY), mārц. 28—jún. 20.  
 612. Az ég ajándéka. СОИ. E(NY), júl. 4.  
 613. Az ég ajándéka. СОИ. E(NY), jan. 1. 1916  
 614. Az ember. Человек. Ekf, aug. 16.  
 615. Beszélgetés az orosz cárral. ПЦ. E(NY), jan. 18, 19. 1917  
 616. Az ember. Человек. Ekf, aug. 11. 1918  
 617. A viharadár. ПОБ. Ekf, aug. 11.  
 618. A forradalom viharából. НМ. A felszabadulás (Chicago), febr. 15. 1919

### 4. A hazai németnyelvű polgári sajtóból

619. Eine Erzählung von der Landstrasse. ЕП. ВТb, dec. 27, 28. 1899  
 620. Zigeunerweise. МЧ. ВТb, szept. 20, 21. 1900  
 621. Boles. Болесь. ВТb, febr. 10. 1901  
 622. Die Rache. Вывод. ВТb, mārц. 21.  
 623. Natascha. Однажды. осенью. ВТb, āpr. 19.  
 624. Die Armen und Elenden. Челкаш. ВТb, jún. 18—júl. 2.  
 625. Lenzstimmen. ВМ. ВТb, júl. 24.  
 626. Pferdekauf. ЯВГ. ВТb, okt. 26.  
 627. Das Herz des Danko. СИ. ВТb, mārц. 30. 1902  
 628. Das Lied des Falken. ПОС. ВТb, jún. 29.  
 629. Larra, der Adlersohn. СИ. ВТb, okt. 12.  
 630. Der Held. НБГ. ВТb, júl. 2. 1903  
 631. Lara. СИ. ВТb, aug. 9.

632. Weihnachtserzählung. PP. VТb, dec. 25.	1904
633. Der Sturmeskünder. ПОб. VТb, jan. 27.	1905
634. Gutherzig sind sie alle? Скуки ради. VТb, febr. 2, 3.	
635. Zigeunerweise. МЧ. PL, febr. 5.	
636. Das brennende Herz. СИ. VТb, febr. 23.	
637. Das Lied der Blinden. Песня: о слепых. VТb, márc. 12.	
638. Im Gefängniß. Тюрма. NPVb, ápr. 16.	
639. Russische Idylle. Погром. VТb, ápr. 23.	
640. Die Uhr. Часы. VТb, máj. 11.	
641. Der Khan und sein Sohn. ХИЕС. VТb, jan. 20.	1906
642. Maxim Gorki über den Zaren. ПЦ. VТb, júl. 31.	
643. Der grüne Käte. Зазубрина. VТb, febr. 20.	1910

## Gorkijnak tulajdonított művek

### 1. Hazai magyar fordítások

644. Az elszakadt gát. Mo, márc. 19.	1902
645. A tenger regéje. BN, ápr. 18.	
646. Az elszakadt gát. Tt, okt. 17.	
647/ Gátszakadás. <i>Nsz Naptár.</i>	1903
648/ Egy csavargó naplójából. F: TB. A Hét, júl. 26.	
649. Gáttörés. Haz, febr. 10.	1905
650. Ua. AéV, febr. 11.	
651. Ua. NvN, febr. 12.	
652. A szikla és a tenger. USzd, febr. 12.	
653. Gáttörés. MN, febr. 17.	
654/ A szétrombolt gát. Fv, febr. 19.	
655. Gáttörés. NHI, febr. 21.	
656. A ledöntött kőgát. FMO, márc. 9.	
657. Gáttörés. <i>Március. Emléklap.</i>	
658. Ledöntött gát. DFU, márc. 30.	
659. Ua. Tt, ápr. 1.	
660. Egy goromba úr. AéV, ápr. 7.	
661. Ua. Nv, ápr. 15.	
662. Ua. Tor, ápr. 26.	
663. Gáttörés. Tor, jún. 16.	
664. Egy goromba úr. SzuvK, jún. 25.	
665. Gorkij a háború folytatása mellett... MN, júl. 9.	
666. Ua. Eé, júl. 12.	
667. Egy goromba úr. Tp, júl. 13.	
668. Gátszakadás. MV, szept. 29.	
669. A feldöntött sziklavár. NbéV, máj. 13.	1906
670. Gáttörés. Ésszl, márc. 5.	1907
671. A koldus szíves. Keddi lapok, nov. 23.	1909
672. Egy goromba ember. PU, jan. 4—5.	1910
673. Ua. FU, jan. 4—5.	
674. Gorkij a németekről. MF, aug. 16.	1915
675. Gorkij a békekötés mellett. PHI, szept. 19.	
676. Gorkij a béke mellett. BHI, szept. 22.	
677. Gorkij a békekötést sürgeti. Budapest, szept. 23.	
678. Gorkij beszéde, amiért letartóztatták az oroszok. F: BK., Világ, márc. 2.	1916
679. Lord Kitchener. Nsz, nov. 7.	
680. Gorkij Oroszország jövőjéről. Nsz, dec. 5.	
681. A haldokló koldus. TVI, okt. 26.	1918
682. Az orosz forradalomról. PHI, dec. 29.	
682/a. Bolsevikék. [F: Bodó Pál]. Esztendő, jan., 128—132. p.	
683. A villanylámpa. IP, jan. 27.	1919
683/a. A haldokló koldus. — ELMÚLT EMBEREK. 18. SZ. MELLÉKLET A TVI MÁJ. 3-I SZÁMÁHOZ.	
b. A rózsza. Uo.	
c. A becsületszó. Uo.	

## 2. A hazai munkásmozgalom idegennyelvű közlései

684. Der zerstörte Well. Vs, febr. 23.

1905

## 3. Az amerikai magyar munkásmozgalom közlései

685. Gátszakadás. T(NY), jan. 18.

1912

686. Bolsevik mese. E(NY), márc. 30.

1919

## 4. A hazai németnyelvű polgári sajtóból

687. Der Dambruch. NPJ, febr. 4.

1905

688. Don Juan in der Nachtsklub. BTb, márc. 25.

689. Der zerstörte Hafendamm. BTb, dec. 24.

### JEGYZETEK

1. KOZOCSA SÁNDOR—RADÓ GYÖRGY: A szovjet népek irodalmának magyar bibliográfiája. Művelt Nép, 1956. 164—176.
2. Idevágó adataink egy részét közöltük: A magyar munkásmozgalom és M. Gorkij. — Szegedi Tanárképző Főiskola Tud. Közl. 1974.
3. Ezekről nem tud a szlovák, illetve a román Gorkij-kutatás.
4. A budapesti németnyelvű sajtó jónéhány vonatkozó írását is rögzítő *M. Gorki in Deutschland c.* bibliográfia (Akademie Verlag, Berlin, 1968) ezeket nem tünteti föl.

### GORKIS WERKE IN DER UNGARISCHEN PRESSE (1899—1. August 1919)

#### Bibliographie

von István Fenyvesi

Die Bibliographie von Sándor Kozocsa und György Radó fixiert in dem von ihr erfassten Zeitraum nicht mehr als 146 Übersetzungen der Werke des Schriftstellers. Während des Studiums der ungarischen Aufnahme von Gorkis Lebenswerk hat der Verfasser 722 Übersetzungen in der hauptstädtischen und provinziellen Presse registriert.

Ausser den ungarischen Übertragungen (unter ihnen die durch die mit der Budapester Népszava in enger Verbindung stehenden Emigrantenpresse der Vereinigten Staaten publizierten Übersetzungen) enthält die Bibliographie auch die deutschen, rumänischen, serbischen und slowakischen Übersetzungen der auf dem damaligen Gebiet des Landes erschienenen Arbeiterzeitungen. Einzelne Übersetzungen der Budapester deutschsprachigen bürgerlichen Presse werden mitgeteilt. Ausserden werden von den Übertragungen etwa 50 Werke eingefügt, die damals Gorki zugeschrieben wurden. Hierin liegen die Voraussetzungen, um eine prinzipiell neuartiges Bild der Aufnahme des Schriftstellers in unserer Heimat zu schaffen.

Der Vollzähligkeit halber wurden vom Verfasser auch früher schon bekannte Übersetzungen registriert, diese sind nach ihrer laufenden Nummer mit dem Zeichen /versehen. Die Sammelwerke sind durch grosse Buchstaben, die sonstigen Quellen in den periodischen Zeitschriften durch Kursivschrift bezeichnet.

### ПРОИЗВЕДЕНИЯ М. ГОРЬКОГО В ПЕЧАТИ ВЕНГРИИ (1899 — I. АВГ. 1919 Г.)

#### Библиография

И. Феньвешу

Согласно библиографии Ш. Козоча и Д. Радо (1956), в рассматриваемый период у нас было известно всего 146 переводов произведений писателя. В ходе работы по изучению истории восприятия Горького в будапештской и местной печати нами зарегистрировано 722 номера.

Кроме переводов на венгерский язык (в т. ч. и в прессе рабочей эмиграции в США, непосредственно связанной с будапештской «Нэпсава»), в библиографию включены и переводы на немецкий, румынский, сербский и словацкий языки, опубликованные в рабочих газетах, выходивших на территории страны. Здесь мы находим и некоторые число переводов в немецких буржуазных газетах Будапешта. Приведены также около полсотни переводов, в свое время приписываемых Горькому.

Всё это создает предпосылки для принципиально новой картины в истории восприятия писателя в нашей стране.

В свод для полноты включены и ранее известные переводы, обозначаемые знаком /после №. Прописными буквами обозначены сборники произведений писателя, курсивом — прочие источники местонахождения переводов неперидического характера.